

# L'Unità

ORGANO DEL PARTITO COMUNISTA ITALIANO

Le aggravate difficoltà democristiane colpiscono anche le ambizioni e le prospettive del pentapartito

## Il congresso ha accelerato la crisi dc

### De Mita perde il 30% dei voti Netta ipotesi conservatrice

Un terzo del partito riversa il suo consenso su Scotti - Nel «listone unitario» del segretario annega l'impronta della sinistra - Forlani: «Non era tempo di congressi»

### Sconfitta politica non una congiura

di ROMANO LEDDA

IL TONFO è grosso e le ripercussioni politiche saranno profonde, interamente valutabili solo nelle prossime settimane e mesi. Il XVI Congresso nazionale della DC doveva essere l'inizio di un forte rilancio del partito di maggioranza relativa, dopo la pesante sconfitta del 26 giugno scorso. Ne esce, invece, una Democrazia Cristiana che tocca l'apice della sua crisi. Appariva — così ci era stato detto — come una partita già chiusa prima di incominciare, un rito formale destinato a celebrare la marcia trionfale di De Mita. Il nuovo segretario racimola invece il minimo di consensi politici (e in parte numerici) necessari alla sua nomina.

Oggi leggeremo di una congiura di notabili, delle sacche di gretti interessi di potere, che hanno amputato un coraggioso tentativo di rinnovamento. C'è da dubitare di questa versione apologetica che traduce in termini indigeni la storia di Ivan il Terribile contro i Boiardi. Non che questi ultimi non siano scesi in campo e non abbiano combattuto le loro battaglie di retroguardia. Ma è davvero qui la sostanza della sconfitta di De Mita? E qui la spiegazione reale delle difficoltà, ora più gravi, in cui si dibatte la DC?

Non ci pare. Anzi è proprio l'esatto contrario. De Mita era partito da una contrapposizione ai notabili e alle correnti, ma poi per ottenere una investitura unanime l'ha contrattata con i primi e le seconde. La sua richiesta di un congresso straordinario avrebbe avuto un vero effetto rigeneratore se fondato su un dibattito politico limpido, su una verifica e un confronto aperti sulla crisi della DC, le sue cause, le sue vie d'uscita, cercando su questo terreno il rinnovamento e la selezione di un gruppo dirigente adeguato alle sfide, come egli ama sovente dire. Ciò non è accaduto. Da un lato per tenere insieme (o tentare di tenere insieme) la DC del dopo 26 giugno, il segretario dc ha finito col battere la strada più obsoleta (anche se di moda) del trasformismo politico in chiave via via sempre più moderata e pagando il massimo prezzo alla «strategia» del pentapartito.

Non ci pare. Anzi è proprio l'esatto contrario. De Mita era partito da una contrapposizione ai notabili e alle correnti, ma poi per ottenere una investitura unanime l'ha contrattata con i primi e le seconde. La sua richiesta di un congresso straordinario avrebbe avuto un vero effetto rigeneratore se fondato su un dibattito politico limpido, su una verifica e un confronto aperti sulla crisi della DC, le sue cause, le sue vie d'uscita, cercando su questo terreno il rinnovamento e la selezione di un gruppo dirigente adeguato alle sfide, come egli ama sovente dire. Ciò non è accaduto. Da un lato per tenere insieme (o tentare di tenere insieme) la DC del dopo 26 giugno, il segretario dc ha finito col battere la strada più obsoleta (anche se di moda) del trasformismo politico in chiave via via sempre più moderata e pagando il massimo prezzo alla «strategia» del pentapartito.

Si potrebbe osservare di sfuggita — e su questo si dovrà pur tornare per una riflessione più generale — come la doppia carta della «grinta» del leader assunta a categoria politica, e del modellamento dei partiti sulla figura del segretario, si sia rivelata pericolosa, non produttiva e non praticabile in

ROMA — Il congresso democristiano si è chiuso con un vero terremoto. Le urne per l'elezione del segretario hanno riservato a Ciriaco De Mita una sconfitta politica bruciante, che riverbera e amplifica la sconfessione elettorale del 26 giugno: ha riconquistato la segreteria ma lungi dal concedergli un plebiscito la DC gli ha opposto un'autentica ribellione. Forte sulla carta di quasi il 90 per cento dei voti congressuali (che sono infatti andati al suo «listone unitario»), lui personalmente ha strappato appena il 56%, perdendosi per strada un terzo della DC. La stragrande maggioranza dei suoi nuovi alleati dell'area Forlani gli ha rifiutato il voto per offrirlo al suo antagonista Vincenzo Scotti, mentre è chiaro che il 10 per cento di schede bianche e nulle uscite dalle urne viene dalle file scontente e deluse della sinistra zaccagniniana. Scotti, che fino all'altra sera era ancora irriso come il «candidato inesistente», ne esce con un trionfo personale:

più del 32 per cento dei delegati gli ha dato il voto. Donat Cattin, che con lui ha costituito una lista di minoranza e che con quest'operazione risorge sulla scena politica dc, ha commentato sarcastico: «De Mita è stato capace di trasformare una parte delle schede bianche in voto per Scotti». Cere, in volto, ancora distrutto dalla fatica dell'intera notte trascorsa a mettere in piedi il «listone unitario» che aveva voluto come «segno di novità», De Mita ha cercato a botta calda di dare la sua spiegazione della vanga di «no» raccolta in congresso al posto della re-investitura plebiscitaria che aveva cercato. Quando poco dopo le due di ieri pomeriggio, nella sala del Consiglio nazionale a Palazzo Sturzo, Fanfani ha dato lettura dei risultati ufficiali e lo ha quindi proclamato per la seconda volta segretario della DC ha fatto un'emozione.

Antonio Caprarica  
(Segue in ultima)



ROMA — Senza sorrisi la proclamazione di De Mita a segretario, mentre Fanfani si congratula

A PAGINA 2

- La notte dei fischi in attesa che arrivi il listone
- Parla Bodrato: il rischio che ci si sposti al centro
- Parla Colombo: non ci sono solo i capi corrente
- Profilo di Scotti il solitario che ha rotto i giochi

Mentre giungono nuove adesioni alla proposta di manifestare a Roma sabato 17

## Padova e Ferrara, ancora grandi cortei La curia milanese: il decreto causa di divisione

In Sardegna adesioni alle lotte dalle tre organizzazioni sindacali - In Sicilia CGIL, CISL e UIL proclamano uno sciopero generale il 16 marzo per l'occupazione, lo sviluppo e contro la paralisi della Regione

MILANO — Oggi vogliamo cominciare da Padova questa nostra cronaca delle iniziative di lotta contro il decreto legge del governo che taglia la scala mobile. Per la mattina, in questo angolo del Veneto-bianco-roccaforte della DC (e della CISL), lo sciopero dei cento consigli di fabbrica organizzato nelle aziende della città e della provincia ha mobilitato migliaia e migliaia di lavoratori che sono scesi nelle strade, hanno partecipato ad un corteo e ad una manifestazione come da tempo non si vedeva. C'erano gli operai dell'industria, delegazioni folte di postelegrafonici, di ferrovieri e personale dell'azienda municipale del trasporto — in corteo pur garantendo il servizio —, dipendenti del Comune di Padova, ospedalieri. A seconda delle voci le cifre sui parteci-

panti al corteo che dalla stazione ferroviaria ha raggiunto la Prefettura cambiano. Gli organizzatori dicono almeno ventimila; i contrari allo sciopero parlano di settemila. Nessuno può negare che si è trattato di una delle più grosse manifestazioni degli ultimi anni. Difficile sarà dire: erano tutti comunisti? Troppa grazia davvero, soprattutto se si parla della città di Sant'Antonio dove la DC ha tanti consensi popolari. Una manifestazione malvista anche a Ferrara dove ieri mattina si è svolto uno sciopero generale di quattro ore. È stato un coordinamento di 146 consigli dei delegati e di leghe braccianti a lanciare un appello che è

Bianca Mazzoni  
(Segue in ultima)

### I disoccupati sono saliti nel 1983 a 2 milioni 278.000

ROMA — Sfiora il 10% la disoccupazione in Italia. Sono i dati ufficiali dell'ISTAT per il 1983 a dirlo: il 9,9% delle forze di lavoro è in cerca di un'occupazione, 2 milioni e 278 mila persone, con un aumento di 210 mila unità rispetto al 1982, quando il tasso era al 9,1%. Nella gran parte dei casi, i disoccupati sono giovani: il 76,2% ha meno di 30 anni. La mancanza di un lavoro è sempre più grave nel Mezzogiorno (13,8% delle forze di lavoro), più contenuta al Centro (9,1%) e nel Nord (7,7%). Tuttavia essa è cresciuta quasi uniformemente, da un anno all'altro, nelle tre aree: +0,8% nel Sud, +0,5% al Centro, +1% (quindi, relativamente, di più) nel Settentrione. Nel 1983 l'occupazione è aumentata di 26 mila unità, il totale di occupati è stato di 20 milioni 704 mila persone.

### L'assicurazione auto aumenta da oggi del 9,9%

ROMA — L'assicurazione obbligatoria auto aumenterà da oggi del 9,9%; lo ha deliberato ieri mattina il CIP (Comitato interministeriale prezzi), accogliendo la proposta della commissione Filippi (+9,7%) e maggiorandola dello 0,2%, per compensare le compagnie del danno causato dallo slittamento di un mese dell'adeguamento tariffario (dal 1° febbraio al 1° marzo). Per gli autocarri di portata superiore ai 360 quintali, l'aumento è quasi simbolico: +1,5%, come promesso dal governo agli autotrasportatori. Ecco gli altri incrementi: autocarri fino a 40 quintali +13,1% e +12,5%; se in conto terzi; oltre i 40 quintali +11,6% e +8,1%; se in conto terzi; autobus extraurbani +2,6%; urbani nella città fino a 60 mila abitanti nessun aumento, oltre i 60 mila abitanti +10,2%.

Risultato a sorpresa nelle primarie democratiche del New Hampshire

## Da oggi Reagan ha un nuovo avversario

Il senatore del Colorado, Hart, ha stravinto con il 40 per cento dei voti contro il 29 del favorito, Walter Mondale - Sconcerto nel partito, la scelta definitiva dopo le cinque consultazioni del 13 marzo

Dal nostro corrispondente  
NEW YORK — Una sorpresa emerge dalle cabine elettorali del New Hampshire e sconvolge le previsioni, smentisce i sondaggi, sconcerta gli osservatori: arriva primo Gary Hart, con un vantaggio nettissimo sul favorito Walter Mondale. L'ex vicepresidente di Carter aveva raccolto e investito molti più dollari, aveva dalla sua l'apparato del partito democratico, era riuscito a ottenere, e da tempo, il sostegno dei sindacati, dell'organizzazione femminista e della potente associazione degli insegnanti. Grazie anche alle forze scese in campo per fargli vincere la «nominazione» a candidato presidenziale da contrapporre a Reagan, aveva messo in piedi una macchina poderosa e articolata. Era partito in anticipo rispetto a tutti gli altri concorrenti, aveva saputo combinare insieme la tecnologia dei computers, la professionalità degli specialisti e l'apporto di un esercito di volontari. Ma questa macchina è stata superata dal guizzante sprint di Hart che è riuscito, dopo il già sorprendente secondo posto nei «caucus» dell'Iowa, a far breccia con la sua immagine giovanile, con le sue idee più moderne, con il suo richiamo a certe vibrazioni kenediane negli elettori del New Hampshire ben noti per la loro bizzarria, per il gusto del nuovo, per la loro alta politizza-

Aniello Coppola  
(Segue in ultima)



Gary Hart

### 47 anni, piace ai giovani È già un leader?

Dal nostro corrispondente  
NEW YORK — Se un uomo politico, e soprattutto, la sua fortuna non sono mai un dato meramente individuale ma un rapporto tra una personalità e una situazione, Gary Hart non entra per caso nella parte dei protagonisti. È il segno della crisi che sta vivendo il partito democratico e, in pari tempo, l'indicazione della possibile via d'uscita. I riflettori inqua-

drano il vincitore di un confronto tra vecchio e nuovo, tra il potere dell'apparato e l'irrequietezza di un certo spontaneismo di base, tra la forza della tradizione e la scommessa sul futuro. Ma l'immagine che Gary Hart proietta oggi sulla grande scena politica è più complessa di questo antagonismo semplificato, ed è più ricca di sfumature. Il blocco storico che, grazie a Roosevelt, si raccolse negli anni trenta attorno al partito democratico era una coalizione di interessi, diciamo pure di aggregati corporativi nobilitati e sintetizzati da una ideologia progressi-

B. C.  
(Segue in ultima)

### Giudizi del PCI e degli altri partiti

ROMA — Calato il sipario sul Palasport, già ieri sera si registravano le prime reazioni e i primi commenti degli ambienti politici alle clamorose conclusioni del congresso democristiano. L'analisi e la riflessione, ovviamente, proseguiranno nei prossimi giorni. Oggi, per esempio, è convocata la direzione socialista. E dal PSI ieri è venuto soltanto un telegramma di felicitazioni di Bettino Craxi al segretario della DC. Più impegnativi, come vedremo, gli interventi a caldo del PRI (attraverso la «Voce Repubblicana») e del PLI (con una dichiarazione del segretario Valerio Zanone). Per il PCI un commento è stato diffuso da Giorgio Napolitano, presidente dei deputati comunisti, che ha seguito i lavori del congresso. Giuseppe F. Mennella  
(Segue in ultima)

### La CISL reagisce: «Brutale ammollo»

ROMA — E la CISL come ha reagito? Nella sede di via Po ieri non si discuteva d'altro che dell'attacco di De Mita a Marini, numero due dell'organizzazione, e della risposta tumultuosa del congresso democristiano. Poi, quando sono arrivati i risultati del voto per il segretario dc, c'è stato spazio solo per il compiacimento. «Il successo di Scotti è un nostro successo», ci ha detto Pietro Merli Brandini, segretario confederale con la tessera dc in tasca. Per tutta la mattinata, invece, i democristiani della CISL avevano oscillato tra l'imbarazzo e la soddisfazione. Imbarazzo per l'argomentazione usata dal segretario dc per colpire Marini «sotto la cintura». Aveva accusato De Mita: «Come si fa a

Pasquale Cascella  
(Segue in ultima)

Nell'interno



### Per il Libano svolta clamorosa Gemayel ricevuto da Assad

Clamorosa svolta nella situazione libanese: Gemayel è voluto ieri a Damasco, dove è stato accolto con tutti gli onori dal presidente Assad. Ci si aspetta di ora in ora l'annuncio della abrogazione, da parte libanese, dell'accordo firmato il 17 maggio con Israele. Sarebbe questo, infatti, il senso del viaggio: in cambio della rinuncia all'accordo, i siriani favoriranno una soluzione della crisi che consentirebbe a Gemayel di restare alla guida dello Stato. Mentre il presidente libanese era a Damasco, a Beirut è scattata l'ennesima provocazione: un'auto-bomba ha provocato due morti e diversi feriti. Nella foto: l'incontro tra Assad (a sinistra) e Gemayel. A PAG. 3

### Operazione antiterrorismo Sedici arrestati a Roma

Sedici giovani presunti terroristi sono stati arrestati ieri dai carabinieri di Roma dopo una lunga indagine. Intanto in Francia è polemica, anche nei confronti del governo, per l'ospitalità offerta a numerosi presunti esponenti italiani delle formazioni eversive. A PAG. 5

### Brennero, rientra la protesta Danni per quasi mille miliardi

Conclusa ieri mattina la protesta, una colonna di migliaia di Tir sta defluendo lentamente dal valico del Brennero. Secondo prime stime, possono essere valutati in quasi mille miliardi i danni arrecati all'economia europea dal blocco degli autotrasportatori. A PAG. 5

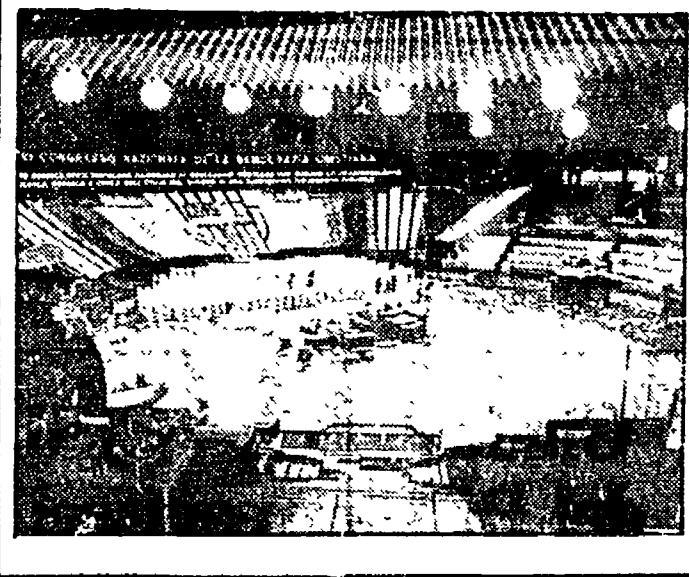
### La Carrà resta alla RAI TV via libera al maxicontratto

Con 9 voti a favore e quattro contrari (quelli dei consiglieri designati dal PCI e del repubblicano Firpo) la RAI ha deciso di assicurarsi l'esclusiva per tre anni con Raffaella Carrà. Il costo dell'operazione si aggira intorno ai 6 miliardi. A PAG. 5

### Canada, Trudeau dimissionario Ora si cerca il successore

Il primo ministro canadese, Pierre Trudeau, ha dato ieri le dimissioni, dopo essere stato sulla breccia per 15 anni. Già nel 1980 aveva avvertito che non si sarebbe più ripresentato candidato. Ora, il partito deve scegliere il sostituto di Trudeau, che resterà in carica fino a che il nuovo premier non sarà stato installato. A PAG. 7

La crisi de dopo il congresso



ROMA — Scotti fra i delegati durante la nottata conclusiva del congresso

Una notte di fischi e rabbia in attesa che arrivi il listone

ROMA — Cade la notte sul congresso. La notte lunga delle correnti, dei patteggiamenti, degli accordi di ferro e dei tradimenti. La sala del Palazzo sta per diventare un bivacco. Ai delegati avevano detto che si iniziava a votare alle 18.30, e per l'ora di cena tutto finito. E invece l'ora di cena è arrivata, e niente. In una saletta riservata, i capiclan sono a concilio da tre ore buone, e non cavano ancora un ragnolo dal buco. Sul piatto quattro problemi: come accontentare Ciriaco De Mita, che ha chiesto l'unanimità o quasi, e — avendo perduto tutte le sue battaglie congressuali — ora vuole almeno il riconoscimento formale del cosiddetto «listone unitario». Secondo, come fa Forlani ad accettare la lista unitaria con De Mita, se il suo amico Donat Cattin non vuole scendere a patti con la corrente? Terzo, come convincere la sinistra della sinistra democristiana ad entrare in lista assieme alla destra estrema (Nazzari, per esempio, e compagnia bella) che dalla tribuna ha illustrato una linea politica opposta a quella di Quarto, il solito prologo dei nomi: chi entra e chi non entra nel consiglio nazionale, e quanti per corrente.

una ragione al mondo per non votare immediatamente sul segretario, voci. DELEGATO (che non dice il suo nome): «D'accordo con Damiano: si voti subito per il segretario. FANFANI: «Va bene, si proceda al voto sul proposta del delegato Damiano. Tutti seduti...» DELEGATO (neanche lui dice il nome): «Voglio parlare». FANFANI: «Lei si siede, poi parlerà...» DELEGATO: «Se mi siedo non ho più il microfono...» FANFANI: «Va bene vada al microfono...» DELEGATO: «Porgo la questione morale. Quelli che fanno il patteggiamento e noi non solo dobbiamo votarli, ma pure a notte fonda. Siamo stanchi, siamo lavorati, domando il suffragio...» FANFANI: «Non ho capito cosa vuole. Venga qua, mi spieghi bene...» Il delegato spiega ma a bassa voce, non si sente. FANFANI: «Sedetevi e si proceda alla votazione. Nessuno si siede. FANFANI (si alza in piedi): «Non si siedono i signori delegati, siamo messi i fotografi ai lati dell'emiciclo e si proceda al voto. Dunque, dalle varie proposte sin qui ascoltate risulta che ci sia una questione prelimina-

favorevoli alla proposta Damiano. Se qualcuno di voi riconosce tra i presenti persona non delegata, lo segnali alla presidenza, che procederà al suo allontanamento... Ma voi che ci fate qui, qui è la presidenza... Nossignore, la parola non la do a nessuno, siamo in votazione...» BERNINI (a voce bassa all'orecchio di Fanfani, ma troppo vicino al microfono): «La prima cosa da fare...» FANFANI (anche lui a bassa voce e troppo vicino...): «La prima cosa da fare è dimettersi da presidente...» Ancora un po' di confusione. FANFANI: «I non delegati se ne vadano...» DELEGATO: «Perché?». FANFANI: «Perché si...» DELEGATO: «Perché, presidente?». FANFANI: «Scusi, ma lei è delegato?». DELEGATO: «Sì». FANFANI: «E allora che vuole da me?». La gente lentamente si sposta. Molti restano al centro dell'emiciclo. È passata mezz'ora buona dall'inizio della bagarre. Cominciano ad arrivare i fuogotenti del capicorrente (ancora riuniti nella famosa saletta), cercano di capire cosa succede e di dare qualche ordine alle proprie truppe, ormai esasperate. L'impressione è

Chi è Enzo Scotti, il solitario che ha rotto i giochi della DC

ROMA — Adesso dicono riflettere tutti. Devono riflettere su questo risultato, dice Enzo Scotti uscendo da Palazzo Sturzo, mentre i flash dei fotografi sono tutti per il suo sorriso. Gli si vedono in faccia i segni della stanchezza per queste cinque giornate di lotta congressuale, e per la lunga notte di bianco, però oggi, 29 febbraio, è l'uomo politico più felice d'Italia, col suo trenta e passa per cento. Devono riflettere — dice davanti ai taccuini e ai microfoni della Rai — perché, vedete, il rinnovamento è qui: la spinta al rinnovamento è la spinta più forte, viene da questo voto di dissenso, che dice come e quanto sia maturato nel partito un dato di rottura degli schemi tradizionali... Nel partito, in periferia, soprattutto in periferia...»

messi in moto, e attentamente preparata, già da tempo. Da agosto, diciamo, quando lanciò le prime frecciate a De Mita, ai suoi metodi, ai suoi errori, ma soprattutto alla sua linea politica. «Stai snaturando la DC, tu che ti chiami democristiano», disse una volta dalla sua matrice popolare, dalla sua natura cattolica, dai suoi punti saldi politici e di organizzazione del consenso. Da allora Scotti ha lavorato con pazienza. Non solo a tessere possibili alleanze, ma anche — e forse soprattutto — a gettare le basi di una proposta politica che potesse avere l'ambizione di essere una strategia congressuale. Ne è venuto fuori un discorso articolato, contraddittorio ma robusto, che parte dal recupero di alcuni valori tradizionali della sinistra sociale cristiana (Donat Cattin anni 60, per intenderci) accompagnati però da punti qualificanti della destra politica dc. Un discorso che punta alla definizione di una nuova struttura del partito, che faccia perno sulla società civile, i suoi fermenti, persino i suoi ribellismi, per stabilire i fondamenti di un «nuovo patto Stato e società», che poggi su una base moderata.

recinti stretti dei vecchi schemi della politica; dall'altro dalla pretesa del «Palazzo» di costruire il suo rapporto con la società sulla base di una linea «di assoggettamento e di dominio», che non è più praticabile. Non si tratta di un «disegno» di un ordine contrari sul piano dei linguaggi, delle aspirazioni generali, del senso comune. E qualcosa di più profondo: che riguarda l'economia, l'amministrazione, il sommerso, settori di intelligenza. C'è una rottura che non tocca solo una «indistinta società», ma una società alta, una specie di élite sociale, «in grado ormai di autogovernarsi e di definire i propri ordinamenti». La società ribelle, frantumata ma non malata, anzi più matura. Sia per la spinta dei processi economici, sia per una spinta politica multiforme: «industrializzazione, urbanizzazione, contestazione studentesca, lotte operaie». Scotti ritiene che esista lo spazio politico per non lasciare in libertà questo contrasto, ma per forzarlo, accitarlo se necessario, e gestirlo politicamente, con una soluzione interclassista — una sorta di alleanza moderata tra «forze sane» del lavoro e dell'efficienza — che riporti il «potere nella società», e garantisca uno sbocco graduale e moderno della crisi, e tuttavia un profondo ricambio di classi dirigenti. Tutto questo attraverso quali passaggi politici? È qui il punto debole della ricetta Scotti.

È vero, non ha vinto perché è un incompreso

Per le elezioni politiche del giugno scorso De Mita fu sostenuto dal giornale «la Repubblica» con una campagna volta a mettere in evidenza le «moderate» e «efficientissime» del segretario della «nuova Dc».

con i ceti imprenditoriali e con forze moderate delle grandità considerate come l'anello decisivo di un nuovo sistema di alleanze. Tutto sembrava chiaro e semplice, al punto che sia «la Repubblica» che «la Repubblica» guardavano la vittoria contro i «ferri vecchi» che si attendevano a non capire, a discezzare ancora di sinistra e di destra, di moderati e progressisti. Poi il risultato fu quello che fu. Il com. esso e avrebbe dovuto costituire una sorta di rinascita sul 26 giugno, ed in questi giorni «la Repubblica» ha rispolverato il vecchio armamentario elettorale. È stato riporta-

Nuccio Fava e il posteggiatore che ha capito

Caro direttore, stamane il posteggiatore della scuola dei miei figli mi ha detto: «Dottò, l'ho visto all'Eur, che casino per Marini! Ma poi si sono messi d'accordo?». Il dubbio riguardava tutto al più l'accordo, non che ci fossero stati incidenti e tensioni. Sono soddisfatto, pur tra gli errori che il nostro mestiere può sempre comportare, che il posteggiatore abbia capito. Mi spiace che non ci sia riuscita «l'Unità». Cari saluti e buon lavoro.

Caro direttore, stamane il posteggiatore della scuola dei miei figli mi ha detto: «Dottò, l'ho visto all'Eur, che casino per Marini! Ma poi si sono messi d'accordo?». Il dubbio riguardava tutto al più l'accordo, non che ci fossero stati incidenti e tensioni. Sono soddisfatto, pur tra gli errori che il nostro mestiere può sempre comportare, che il posteggiatore abbia capito. Mi spiace che non ci sia riuscita «l'Unità». Cari saluti e buon lavoro.

Caro direttore, stamane il posteggiatore della scuola dei miei figli mi ha detto: «Dottò, l'ho visto all'Eur, che casino per Marini! Ma poi si sono messi d'accordo?». Il dubbio riguardava tutto al più l'accordo, non che ci fossero stati incidenti e tensioni. Sono soddisfatto, pur tra gli errori che il nostro mestiere può sempre comportare, che il posteggiatore abbia capito. Mi spiace che non ci sia riuscita «l'Unità». Cari saluti e buon lavoro.

Caro direttore, stamane il posteggiatore della scuola dei miei figli mi ha detto: «Dottò, l'ho visto all'Eur, che casino per Marini! Ma poi si sono messi d'accordo?». Il dubbio riguardava tutto al più l'accordo, non che ci fossero stati incidenti e tensioni. Sono soddisfatto, pur tra gli errori che il nostro mestiere può sempre comportare, che il posteggiatore abbia capito. Mi spiace che non ci sia riuscita «l'Unità». Cari saluti e buon lavoro.

Intervista a Emilio Colombo

Non ci sono soltanto i capi corrente

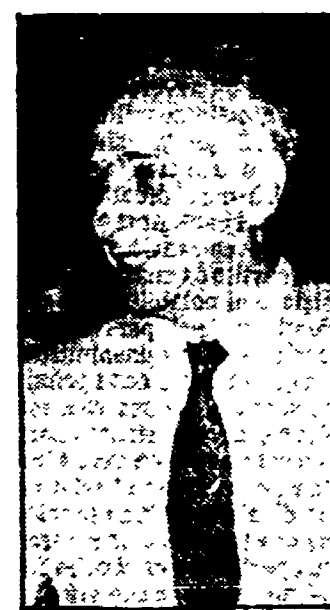


La base ascolta e giudica - La guida è del segretario ma anche degli altri organismi Alleanza di governo e rapporti col PCI

ROMA — On. Colombo, con Forlani e Bisaglia lei è uno dei tre capi dell'ex minoranza confluita nel «listone» di De Mita. Senza troppo giovamento per il segretario, stando ai numeri. Come giudica il tono di De Mita? «Penso che il risultato può sembrare non brillante solo a chi aveva concepito l'idea di un congresso già svolto prima ancora che cominciasse, per via di una serie di adesioni a De Mita rappresentative di larghissima parte della Dc, ma attraverso i capi. Invece il congresso ha dimostrato di essere l'assise di un partito che ha dovuto giudicare e fronteggiare gli effetti del calo elettorale del 26 giugno affrontando il cemento con una dialettica intensa tra idee e persone. Se si tien conto di ciò il risultato assume un segno positivo. Il segretario aveva detto, all'inizio del congresso, che ormai ci sono solo i capi-corrente ma non più le correnti. E i fedelissimi di De Mita sostengono che il tono elettorale è dovuto a «resistenze durissime» al rinnovamento. Lei che è tra i capi, che ne pensa? «Io credo che il congresso abbia dimostrato che certi ci sono i vertici del partito, ma anche che la base attraverso la discussione si riserva di dare un giudizio personale. E questo fatto proietta forse il significato maggiore sul risultato. Rilevato in modo così risicato De Mita potrà rappresentare per la Dc una «guida salda». La guida della Dc è del segretario, certo, ma anche degli altri organi rappresentativi in cui occorre compiere uno sforzo per il massimo di unità possibile. Noi abbiamo fatto appunto il massimo sforzo in questa direzione, anche se l'esito non ha investito tutto il congresso. Però un risultato è stato conseguito, quello di una maggiore unità. Ma dovreste fare i conti con la consistente opposizione rappresentata da Donat Cattin e Scotti... «Ora è necessario per il partito, sia da parte del segretario che da parte nostra, far sì che anche nella dialettica con Scotti e Donat Cattin prevalga un'ispirazione unitaria. Vuol dire che si sta già pensando a una «gestione unitaria» del partito? «Questo può essere un obiettivo tecnico. Ma soprattutto è necessario un colloquio che

Intervista a Guido Bodrato

Il rischio che l'asse dc si sposti al centro



«De Mita ci ha assicurato che si faceva garante lui» - «Noi avevamo la lista pronta di Zac e Paf, poi è arrivata la notizia...»

ROMA — Onorevole Bodrato, si aspettava uno scivolone così clamoroso come quello registrato da De Mita nella sua rielezione? «Non faccio il profeta, e questo risultato ha bisogno di una riflessione, da parte di tutti, prima che di un commento. Prendo solo nota che, purtroppo, si è finito con il regalare, almeno nel confronto sul segretario, un terzo del partito a una minoranza che non aveva fatto molto per meritarselo. Ma è anche perché paventavo quest'esito che voi dell'area Zac avete cercato di resistere fino all'ultimo al «listone unitario», cioè allargato all'ex minoranza del «preambolo»? «In verità noi avevamo ammonito che bisognava lavorare per l'unità del partito, ma senza forzature che non sarebbero state comprese se non come espressione di un disegno nascosto o npt soltanto ad alcuni. La nostra preoccupazione era di ordine squisitamente politico...» «Quale, precisamente? «Noi vediamo in quest'assemblaggio di cose diverse, che è il «listone unitario», il rischio di uno spostamento

del punto di gravità del partito verso il centro. «Insomma attorno a De Mita è nata una nuova maggioranza? «In senso proprio non direi. Il segretario ritiene che ciò serva a mettere in moto le cose, che non si possa avere nel partito una discussione aperta se ciascuno non si spoglia della propria casacca. In linea di principio è una posizione giusta, ma molti, come me, della sinistra del partito non erano e non sono convinti che quella imbroccata sia la strada migliore. E paventavo il rischio che le ho indicato. Ma De Mita ha dichiarato di farsi lui garante rispetto alle nostre preoccupazioni, ha insistito sulla sua soluzione, e a quel punto...» «Avete accettato. Ma perché? «Posso solo rispondere per me: perché a quel punto la sinistra si sarebbe altrimenti spaccata, tra l'altro a congresso già chiuso, e la candidatura De Mita sarebbe entrata in crisi. «Insomma i gesti di forza, come quello compiuto da De Mita con il ventilato ritiro della candidatura, allora pagano? an. c.















# Mondo cattolico e cultura della pace

## «La deterrenza? È contro l'uomo» Parlano vescovi e religiosi

ROMA — Per la prima volta, in occasione della XVII giornata della pace che la Chiesa celebra ogni capodanno, sono scesi, due mesi fa, nelle piazze di molte città italiane religiosi, suore, parroci, vescovi, militanti di associazioni e comunità cristiane per dire con un solo cuore, quello dei missili nell'Europa occidentale come in quella orientale. È stato questo un fatto nuovo per la Chiesa italiana che, così, ha rotto il precedente indugi dettati dalla paura delle strumentalizzazioni, ma lo è stato sul piano generale perché nella nostra società sono stati introdotti elementi di stimolo e di confronto per un dibattito che va sviluppato.

Il fatto, poi, che la Caritas, la Commissione Iustitia et Pax dell'Ordine dei frati cappuccini, Pax Christi abbiano fatto da volano a queste iniziative apre al movimento per la pace ai più ampi prospettive.

Lo stesso Giovanni Paolo II, sollecitato dal forte messaggio contro il riarmo atomico rivolto al mondo dal sinodo dei vescovi alla fine dell'ottobre scorso, è tornato

ad insistere negli ultimi mesi e settimane, con toni sempre più incisivi, sui temi della pace. Basti ricordare il suo discorso agli scienziati con l'invito a disertare i laboratori di morte, il suo messaggio inviato a tutti i capi di Stato per la giornata della pace di capodanno, la sua telefonata al presidente Pertini per esprimergli apprezzamento e sostegno per quanto aveva detto a fine anno, il discorso tenuto il 14 gennaio al corpo diplomatico accreditato presso la Santa Sede e quelli successivi sul tema pace.

Ci troviamo di fronte ad iniziative, a sensi di posizione rispetto alle quali Huslano, oggettivamente, isolate e superate manifestazioni come quella del 7 novembre scorso, quando il cardinale di Montini, con un messaggio popolare all'insediata dell'altra faccia della pace. Così risulta spazzata la stessa linea politica perseguita dallo stesso gruppo dirigente della DC e dal governo. Si può, invece, dire che dalla Chiesa sono venuti, proprio all'inizio dell'84, segnali di grande significato che hanno aperto più ampie possibilità perché

**Monsignor Plotti e monsignor Di Liegro esprimono la loro fiducia: «Il coraggio crescerà e la volontà di pace si imporrà come unica alternativa alla distruzione del genere umano» Suor Angelita e le sue sorelle del «Preziosissimo sangue» hanno inviato un appello ai capi di Stato: «Abbiamo marciato per la pace perché alla corsa al riarmo si sostituisca la cultura dell'amore»**

si affermino i valori della pace, in Italia e nel mondo. «La pace non può essere un problema di lottizzazione politica o ideologica, ma è un problema che interessa tutti gli uomini di buona volontà», dice il vescovo ausiliare del cardinale vicario,

struiamo ogni giorno una cultura di pace — aggiunge mons. Plotti — non riusciremo a sconfinare la dottrina della deterrenza che si fonda sulla paura e sulla diffidenza, e che alimenta la strategia dei due blocchi che dominano il mondo.

Il suo ultimo intervento, cominciando ad essere sempre più recepite, e si avverte l'urgenza, di fronte ai pericoli che incombono sull'umanità, di testimoniare anche pubblicamente. Qui, forse, va trovata la risposta alla sua domanda. Il primo gennaio tutti abbiamo avuto più coraggio per affermare speranzosamente che anche prima si pensava senza più avere il timore di essere strumentalizzati. E credo che questo coraggio crescerà, e la volontà di pace finirà alla fine per influenzare i governi e per imporsi come unica alternativa possibile all'adstruzione del genere umano. Questo, secondo me, è il grande fatto nuovo di cui dobbiamo tenere sempre più conto tutti, anche il nostro governo.

Mons. Luigi Di Liegro, direttore della Caritas diocesana di Roma e uno dei promotori della manifestazione di Roma, di veglie e dibattiti sulla pace, osserva che «ormai, la questione pace non è più esclusivamente nelle mani dei diplomatici, dei politici e dei militari. Essa deve interessare sempre più le masse coinvolgendo la responsabilità di ogni uomo di buona volontà». Mons. Di



come il dibattito contro il riarmo sia entrato anche nei conventi delle suore. «Prendiamo questa posizione — afferma l'appello — come donne che credono in Dio e nella dignità di tutte le persone umane a prescindere dal sesso e dalla razza, dall'età, dalla nazione e dal credo politico di ciascuna di loro. Molte sono le rispose pervenute a questo appello, tra cui quella del presidente Pertini — rileva suor Angelita — ma non hanno risposto invece suor Angelita e le sue sorelle del «Preziosissimo sangue». Un ordine che è presente in venti nazioni e che si caratterizza per l'apostolato nelle scuole, negli ospedali, nelle assistenze ai poveri anche dei paesi del Terzo Mondo. L'azione per la pace è divenuta un nuovo terreno di impegno.

ROMA — Per i cattolici la pace è un tema antico e profondamente sentito, ma è anche uno dei temi di confronto più lungo tempo — in questa epoca — è sembrato restare un po' sopito, non centrale. «Cristo è vera pace», ma la consapevolezza che la pace non è un concetto astratto ad andare oltre i confini di una visione puramente etico-religiosa? A uscire, nella misura necessaria, dal limbo di una astratta affermazione teologica? C'è stato sempre nella coscienza dei cristiani qualcosa di rimosso nella questione pace. Possiamo provare a esprimerlo così: se Cristo è pace, perché i cristiani si combattono e si uccidono? Esiste o meno la «guerra giusta»? Interrogativi angosciosi rimasti acquattati nella coscienza cristiana, ma che, come le encicliche di Giovanni XXIII e dei suoi successori fino ai tempi più recenti, quando ulteriori manifestazioni del pensiero pontificio hanno comunque riproposto con molta chiarezza la questione (per esempio negando la «guerra giusta»). Anche la riflessione postconciliare ha fatto — fra i laici — i suoi maggiori e più significativi passi sui temi della pace e della guerra. È un certo vuoto che le organizzazioni del mondo cattolico hanno sentito quando, con l'ultimo anno, la minaccia accentuata di conflitto nucleare ha riproposto, in Europa e in Italia, con la violenza di un sussulto pacifico, una grande questione: di combattere la guerra, di fermare il riarmo, di lottare contro i rischi di una militarizzazione strisciante del mondo. Ed ecco allora l'esigenza di dare gambe, concreti contenuti nuovi al tema pace.

Dice appunto Monticone: «Il Papa ci ha scavalcato, dobbiamo accogliere la provocazione» - Le iniziative di AC già in corso e quelle in programma sulla questione «della fine del millennio» - Il presidente degli universitari cattolici Salvatori: nel dopo Concilio si sono privilegiati temi sociali e politici, ora occorre restituire preminenza all'impegno culturale e per questa via alla pace

romano a un vero sommovimento nel profondo, tale da mobilitare sulla pace un corpo nuovo senso comune dei cattolici. Ed è qui che finisce il ricco e promettente dibattito su «quale pace», «come la pace», «perché la pace». Si avverte che, nel mondo cattolico, che occorre presto uscire da una visione tutta etico-religiosa della questione della pace e che serve su di essa nuovo sapere, ricerca di nuovi contenuti, consenso di massa convinto e costante. Si profila allora la necessità di un problema di equilibrio, anche militari, e dell'assetto del mondo. Mentre altri privilegiano — come Giuntella, della Lega demagogica — come Rosalì stesso — la consapevolezza e la lotta sui nodi che sono all'origine della guerra: la giustizia, il lavoro, il diritto. Altri ancora — come Luciano della AGESCI (lo vedremo in seguito), come il presidente dell'AC (che è confermato nei giorni scorsi), Monticone, come Salvatori della FUCI — vedono come privilegiato il tema della pace — riflettono, e quindi puntano a creare uno spessore culturale nuovo e più ricco — «contorno», diremmo — sulla questione della pace. In senso comune di massa. È questo oggi il dibattito in corso nel mondo cattolico sul tema della pace.

Monticone: «Il Papa ci ha scavalcato, dobbiamo accogliere la provocazione» - Le iniziative di AC già in corso e quelle in programma sulla questione «della fine del millennio» - Il presidente degli universitari cattolici Salvatori: nel dopo Concilio si sono privilegiati temi sociali e politici, ora occorre restituire preminenza all'impegno culturale e per questa via alla pace

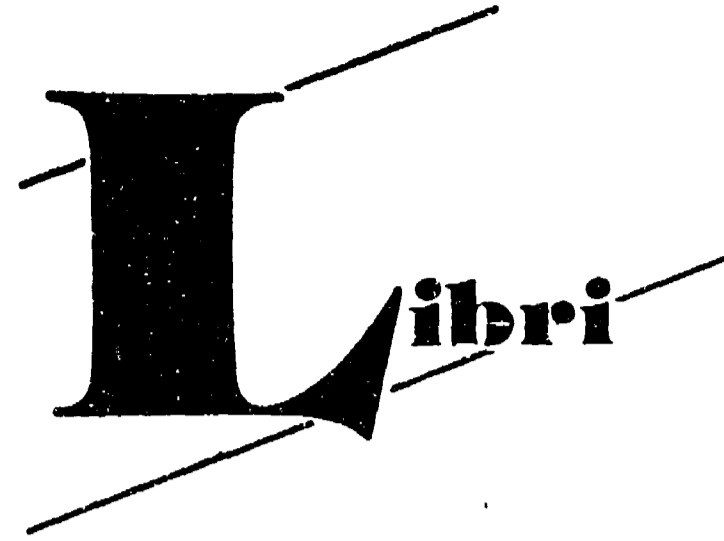


Il mondo cattolico sembra dunque spiegare ormai la sua forza per affrontare il tema centrale della fine del secolo e del millennio: la pace e la guerra.

**Così si mette in moto il «grande bastimento»**  
Scendono in campo anche Azione cattolica e FUCI

Monticone: «Il Papa ci ha scavalcato, dobbiamo accogliere la provocazione» - Le iniziative di AC già in corso e quelle in programma sulla questione «della fine del millennio» - Il presidente degli universitari cattolici Salvatori: nel dopo Concilio si sono privilegiati temi sociali e politici, ora occorre restituire preminenza all'impegno culturale e per questa via alla pace

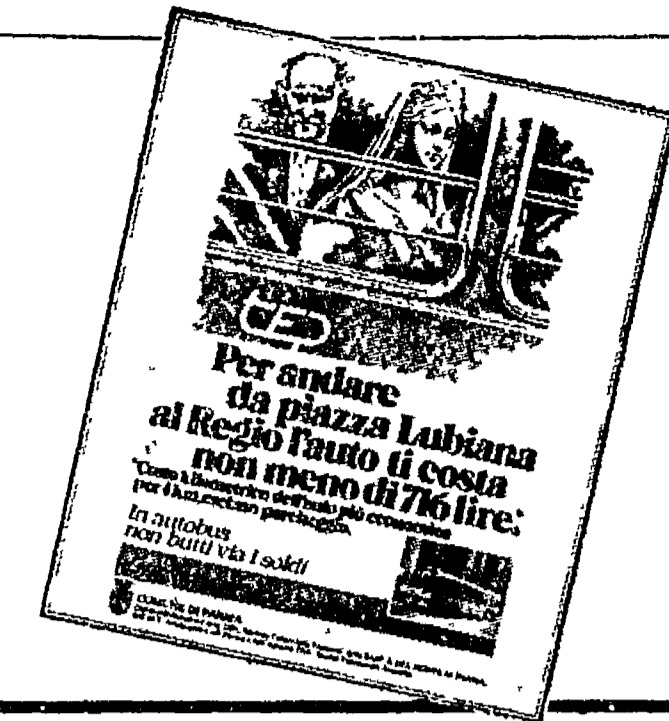
Il mondo cattolico sembra dunque spiegare ormai la sua forza per affrontare il tema centrale della fine del secolo e del millennio: la pace e la guerra.



### Enti pubblici: che fatica comunicare!

Centocinquanta dipendenti, seimila miliardi di fatturato, oltre quattromila e cinquecento miliardi di valore degli impianti, ma solo cinque miliardi di investimenti pubblicitari: stiamo parlando delle aziende municipalizzate italiane e i dati che abbiamo sopra riportati (relativi al periodo '82-83) sono tratti dall'ultimo numero della rivista trimestrale «Stato e comunicazione», dedicato appunto alle nostre aziende municipalizzate.

La rivista «Stato e comunicazione», nata nell'ottobre dell'82, si pone allora come obiettivo, anche polemico, di evidenziare e trovare soluzioni ad un problema molto semplice ma importante: il diritto-dovere degli enti pubblici di «parlare» coi cittadini per spiegare che cosa fanno, come spendono i soldi della comunità e altro ancora. C'è ad esempio un settore di intervento molto importante, quello della prevenzione che deve vedere impegnati i nostri enti pubblici nella ricerca e nella proposta ai cittadini di messaggi che modifichino i nostri comportamenti sui problemi della salute, della sicurezza, dell'energia e della salvaguardia dell'ambiente.



### L'Eneide tradotta in cinese

Una traduzione in cinese dell'Eneide di Virgilio sarà breve pubblicata a Shanghai dalle Edizioni letterarie del popolo. Lo ha annunciato l'agenzia «Nuovo mondo» precisando che il classico latino figura tra le otto opere con cui la casa editrice di Shanghai conta di arricchire quest'anno la sua collana di capolavori stranieri. Gli altri testi di prossima pubblicazione sono una raccolta di commedie di Plautone, una di novelle di Maupassant, scelte di poesie di Schiller, Longfellow e Tagore, romanzi di Hardy e James.

**BERNARD LEWIS, «Europa barbara e infedele - I musulmani alla scoperta dell'Europa», Mondadori, pp. 331, L. 30.000**

**Ricostruito dallo storico Bernard Lewis il modo in cui per oltre un millennio i musulmani hanno visto giudicato e interpretato l'Occidente cristiano**



**FERDINAND LASSALLE: «Franz von Sickingen», Editrice Antenor, pp. 335, L. 22.000**

### La rivoluzione fa fiasco anche a teatro



o la veloce e imponente traiettoria drammatica dell'Egmont. Tuttavia, nessuno di questi lavori ha incassato come ci si poteva aspettare nel solco della cultura estetica come il Sickingen. Dirò di più: mal o per meno riuscita ha fatto parlare di sé. Essa è infatti all'origine di un famoso cartello, intitolato con il cartello dell'autore e i due classici del marxismo, sul problema, ancor oggi centrale, del realismo. Ha offerto inoltre un'occasione per un quell'insieme di discussioni, elaborazioni e proposte che vanno, non sempre in modo pertinente, sotto il nome di estetica marxista. Anziché verificare la consistenza di tale cammino, il prefatore, non a torto, ha preferito insistere sull'interpretazione della figura di Lassalle finora rinchiusa nello spazio un po' angusto e generico del riformismo.

**L'Europa è un deserto parola di Maometto**

corso in Europa. Come spiegare una simile frattura? Come è potuto avvenire che l'Impero ottomano, la massima potenza musulmana, ancora minacciato alle porte di Vienna nell'assedio del 1683, si sia trasformato in pochi decenni nel «grande malato» della politica internazionale? Bernard Lewis, uno dei maggiori storici viventi dell'Islam, ci fornisce in questo suo ultimo prezioso lavoro una spiegazione sovrastrutturale del fenomeno. L'origine del ritardo ottomano e musulmano nei confronti dell'Occidente si situa secondo Lewis nell'approccio tutto particolare che la cultura islamica sin dal medioevo ebbe nei confronti dell'Europa. Per secoli agli occhi del musulmano l'Europa è apparsa come una landa desolata priva di ogni attrattiva, una realtà da disprezzare o da i-

gnorare perché irrimediabilmente inferiore a tutto ciò che di bello, di vero e di ricco poteva trovarsi nel mondo dell'Islam. Prima gli arabi e poi i turchi furono così accesi da una sorta di islamocentrismo analogo, anche se opposto, al moderno eurocentrismo di cui oggi è vittima tanta parte della cultura occidentale. L'Europa nella visione stereotipata fornita dai viaggiatori, dai diplomatici e dai mercanti arabo-islamici delle diverse epoche appare immancabilmente come ferma ad un arretratezza medioevale e come tale priva del minimo interesse. Il mondo islamico fu costretto a rendersi amaramente delle proprie illusioni di superiorità al punto da dover accettare la realtà occidentale al punto che — ricorda il Lewis — il musulmano del XVIII secolo sapeva degli stati e delle nazioni dell'Europa quello che un europeo del XIX secolo poteva sapere delle tribù e delle popolazioni dell'Africa, e il contempo con il medesimo spirito, tra il divertito e lo sprezzante.

Un dramma di idee, come ricordò anche Marx, più che rappresentazione e scorcio di un'epoca, idee travestite con i panni del XVI secolo, velocità, almeno in apparenza, ed espressione delle lotte di religione, delle tensioni politiche e sociali sviluppate dalla Riforma, in un'epoca di nazionalismo tedesco e guerre dei contadini.

proffarsi dalla trama del Sickingen il resoconto di una disfatta che investe non l'impero ai tempi di Carlo V, ma la borghesia tedesca a metà dell'Ottocento sotto Federico Guglielmo IV. Ma Lassalle smorza l'irruenza sanguigna, i balenelli della storia in enfatici sproloqui schilleriani: non a torto Marx gli rimproverava di aver creato la tragedia di un individuo, non il dramma della rivoluzione vociferante di elementi plebei. Allora, vorremmo aggiungere, meglio guardarsi all'indietro, al giovane Goethe, che con maestria registica ci consegna il suo buon senso di insistere una sola volta con toni così enfatici e gravi.

**Luigi Forte**  
NELLA FOTO: Lassalle



### All'origine del cristianesimo Il tradimento di Abramo

**Nell'«Immagine del Tempio» Henry Corbin analizza la frattura operata dalla chiesa di Pietro con l'Islam e il giudaismo - Magistero dogmatico e ispirazione profetica**

Henry Corbin (1903-1978) è stato indubbiamente uno dei più prestigiosi iranologi e islamisti del secolo e le sue analisi teologico-religiose sono tra le più informate e teoricamente attendibili che si possano avere sull'Islam, nonché sull'antico giudaismo e cristianesimo. In questo suo libro dedicato all'immagine templare, che come oggetto è centrale per l'esegetica religiosa, sembra che l'intellettuale francese abbia voluto raccogliere in una summa teologica le precedenti indagini. Il volume infatti consiste nella ricostruzione di tutti gli elementi cosmologici e metafisici che hanno caratterizzato la simbologia del tempio. La Ka'ba islamica riporta nella sua costruzione i piani della «realtà archetipica», riproduce nei dodici spigoli del cubo la simbologia dei dodici Imam. Il Tempio sta etimologicamente alle basi del templarismo, del guardarsi il cielo: è dunque il campo della visione nelle regioni astronomiche, ha dunque sempre forme geometriche, che devono stabilire le corrispondenze tra il micro e il macrocosmo. Nell'ambito di tali corrispondenze, non può stupire che il Tempio si sia fatto, ad esempio col pensiero di Filone, il popolo-tempio, «Colui che vede Dio» e di per sé Tempio e Israele, il popolo dei contemplativi, il «popolo-tempio».

Come lo stesso Corbin ha scritto nel primo volume della Storia della filosofia islamica (Adelphi, 1973), «Il pensiero cristiano è centrato sul fatto avvenuto nell'anno I dell'era cristiana: l'incarnazione divina segna l'ingresso di Dio nella storia. Di conseguenza, il tema su cui la coscienza religiosa si concentra con crescente attenzione sarà quello del senso storico, identificato col senso letterale, col senso vero delle Scritture e saneto fisicamente con la costruzione della nuova Chiesa. Diversamente, la coscienza religiosa dell'Islam è centrata non su un fatto della storia, ma della metafora (come la chiama Corbin). La profeologia giudaica, come l'imamologia islamica, proprio su questo punto ruotano con lo «storicismo» cristiano, e non poteva avvenire diversamente. La storia culturale e dogmatica investe lo statuto del pensare facendone un'interpretazione veridica (allegorica, direbbe Corbin) delle Scritture. Per il grande islamista e teologo, dunque, la rottura nel campo delle religioni abramiche è fondamentale sul piano culturale ed è decisiva sul piano intellettuale. Dopo una fitta esegesi sull'«Immagine del Tempio» nell'antichità pre-cristiana, Corbin ricostruisce le tradizioni gnostiche in Occidente secondo le varie e numerose versioni del templarismo: iniziatico, qui troviamo nomi noti, come ad esempio Robert Fludd e Rosacroce (già studiati da Francis A. Yates), Meister Eckhart e Swedenborg, Zacharias Werner e Richard Wagner. Se questi sono a loro volta i personaggi più famosi, la tradizione gnostica, contemplativa, anti-eccezionale, esoterica e simbolica dentro il cristianesimo ha avuto diverse tradizioni e or-



### Professione «killer»: due storie parallele

**Pubblicate dalla rivista «Giustizia e Costituzione» le due sentenze sugli attentati di Ali Agca e Gianfranco Bertoli**

La tematica della professionalità del giudice occupa un posto centrale nel dibattito all'Associazione Nazionale Magistrati e, più in generale, nell'analisi delle condizioni per il superamento della crisi della giustizia. «Senza una forte tenerezza e un rilancio sul piano della professionalità — si legge nell'editoriale dell'ultimo numero della rivista Giustizia e Costituzione — molte riforme non potranno raggiungere gli effetti desiderati: è evidente, ad esempio, che un processo più rapido — senza un corrispondente innalzamento di professionalità — sarebbe un processo più esposto all'errore, così come un processo più garantito sarebbe un processo in cui il colpevole ha maggiori probabilità di farla franca. Entrambi questi risultati sarebbero a loro volta destinati a retroagire innescando tendenze conformistiche. Esempi di questo conformismo vengono offerti dalla rivista diretta da Adolfo Beria d'Argenteo, con la pubblicazione di due sentenze: quella che riguarda l'attentato al Papa e l'altra che si riferisce alla strage della questura di Milano. Rileggere queste sentenze (la prima firmata dal presidente della Corte d'Assise di Roma Severino Santapichi e

dal giudice istruttore Antonio Lombardi) a distanza di tempo offre molteplici spunti di riflessione. La strage alla questura di Milano risale al 17 maggio 1973, primo anniversario dell'assassinio del commissario Luigi Calabresi. L'attentato al Papa è del 13 maggio 1981. La prima riflessione è quella suggerita dalla rivista: le storie di Ali Agca e di Gianfranco Bertoli possono essere lette come due vite straordinarie parallele dove, sotto l'epidemia individualista, emergono affinità impressionanti che ne fanno due esponenti della medesima truppa, due assoldati nel medesimo corpo di provocazione. Il settore non ha che l'imbarazzo della scelta nel notare le coincidenze: entrambi anarcoidi ed entrambi in contatto con i servizi segreti, entrambi con certezze a sinistra ed entrambi in buoni rapporti con l'estremismo di destra, entrambi inseriti in un gioco dal quale non possono più uscire. Le loro vicende, non illustrate da un autore di fantapolitica ma desunte dalla prosa asciutta, tutta basata rigorosamente sui fatti, dei giudici, parlano di killer che agiscono da un capo all'altro del mondo in attesa della «commissione» ordi-

fratelli. La bomba che lancia, di fabbricazione israeliana, provocherà la morte di quattro persone e il ferimento di altre 46. Le due storie parallele vengono riproposte, come si è detto, dalla rivista dell'Associazione di studi giuridici e costituzionali che si intitola a Emilio Alessandrini. Di questo giudice la rivista ricorda di avere pubblicato nel primo numero del 1979 la requisitoria presentata il 6 febbraio del 1974 al giudice istruttore Gerardo D'Ambrosio per la strage di piazza Fontana. Anche in quella requisitoria si denunciavano gli intrecci fra organizzazioni eversive e servizi segreti. «Di fronte a queste vicende — si legge nella rivista — l'unico atteggiamento fantapolitico appare a chi rifiuta ostinatamente di vedere la dimensione retrostante rispetto ai killer che vengono convocati, da un punto all'altro dell'area penale, al proprio mestiere sanguinario: non appartiene certo ai giudici che si aprono tutti gli squarci possibili su questa dimensione torbida, pur senza poter dire ancora oggi una parola definitiva su di essa. C'è chi opera, evidentemente, per chiudere quegli squarci, per impedire l'accertamento di verità cruciali. Non afferma però un altro giudice istruttore, quello di Catanzaro, che i complici degli attentati del 1969 si annidavano nel SID? Ma che cosa è successo di quel processo? Dagli estratti del primo grado (la Procura, Ventura e Giannettini) si è passati all'assoluzione per tutti del l'appello, per poi finire con la cancellazione di Giannettini dall'elenco degli imputati operata dalla Suprema Corte. «È destino — si chiede l'imputato — che questa ulteriore e forse ultima dimensione del terrorismo non possa essere scoperta con le sole forze dell'apparato giudiziario? Non è il «destino». Sono piuttosto le forze della connivenza, potenti e influenti, che coprono posti di responsabilità anche in questi vizi degli apparati dello Stato (basti ricordare, in proposito, le vicende della P2) che agiscono per impedire, per ovvie ragioni di legittima difesa, di accertare verità dalle quali sarebbero fatalmente travolte.

**Roberto Prochacci**  
NELLE FOTO: Ali Agca (a sinistra) e Gianfranco Bertoli.



Eduardo ha «tradotto» in napoletano uno degli ultimi capolavori di Shakespeare. Ecco cosa cambia e cosa rimane del testo, in una versione che porta il lettore direttamente sul palcoscenico

# La Tempesta in casa Cupiello

**P**RODIGIOSO teatrante, Eduardo De Filippo ben sa, come sapeva Shakespeare, che un'opera di teatro non solo ha bisogno di un pubblico al quale rivolgersi ma che esso non è esterno bensì totalmente interno al testo. Ed ecco allora che alla base della sua recente traduzione in napoletano della «Tempesta» (Torino, Einaudi 1984) c'è anzitutto la creazione di un pubblico: davanti a noi ci sono delle pagine scritte ma esse — e questo è il primo risultato di un'operazione tanto affascinante ed estrosa quanto rigorosa e coerente — brillano sia di personaggi sia di spettatori ai quali i personaggi parlano, ammiccano, recitano le loro battute, indirizzano i loro gesti, stabilendo con loro un interrotto, confidenziale rapporto.

Siamo insomma in un teatro — e in un teatro popolare, com'era non tanto il Blackfriars in cui «La tempesta» fu rappresentata tra il 1611 e 1612, quanto il glorioso Globe del primo Shakespeare: un teatro come il San Ferdinando di Napoli, forse, con un pubblico, assai simile a quello londinese del Globe, chiuso e irrequieto, ingenuo e appassionato, ilare e beffardo ma anche pronto a calarsi totalmente nell'azione drammatica, a farsi incantare dalla magia teatrale, da quel mondo «fatto di cu la stoffa de ll' / suonno» di cui dice Prospero.

Ed è appunto per questo pubblico che Eduardo ha non solo tradotto ma messo in scena «La Tempesta», da un lato attirato dalla sua somiglianza con l'ambiente fantastico, ingenuo e supremamente teatrale; di una personale esperienza in quell'antico genere; dall'altro certo sollecitato dai molti richiami a Napoli che l'opera contiene — e si ricorderà che se Prospero è il Duca di Milano esiliato su un'isola deserta, il suo antagonista, che Prospero costringe con la tempesta a sbarcare sull'isola, è il Re di Napoli, e che verso Napoli veleggerà alla fine la nave del Re: «Dimane ve conduco a la nave / e giuriamo a la cetate de Napule...» (glia Strehler, del resto, nel suo spettacolo — che è possibile sia stato presente ad Eduardo — aveva sottolineato una certa «napoletanità» del dramma, rappresentando il buffone Trinculo come una sorta di Pulcinella e consentendo all'attore di parlare in dialetto).

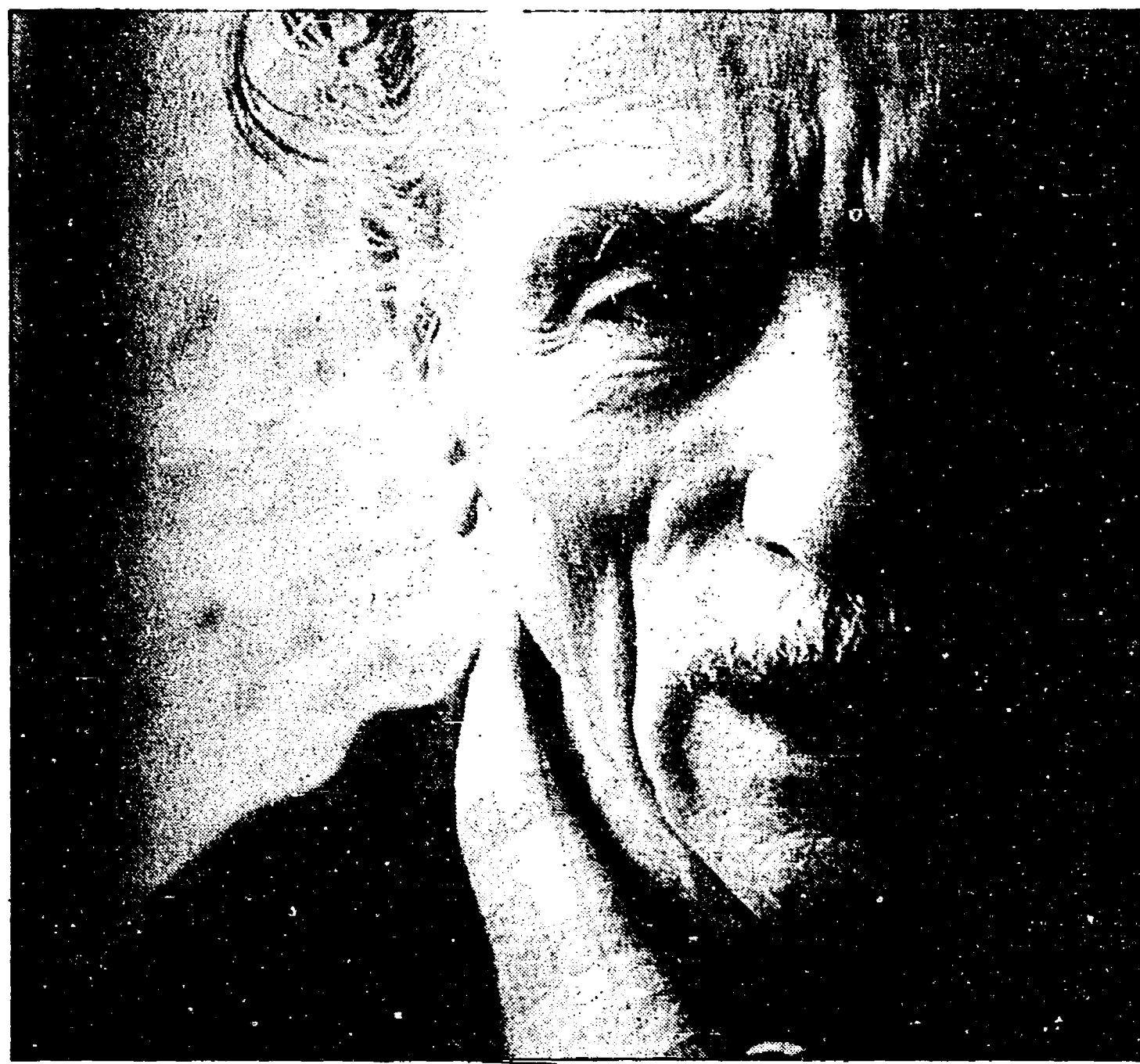
Ed è proprio per stabilire e mantenere un continuo contatto col suo pubblico che Eduardo non solo usa il napoletano («Quanto al linguaggio, come ispirazione ho usato il napoletano seicentesco, ma come può scrivere un uomo che vive oggi») ma, pur nella sua puntigliosa e ammirabile fedeltà al testo shakespeariano, vi inserisce una serie di parole e frasi e allusioni e gesti (gesti non «scritti» ma che pur sempre immaginiamo, vediamo, ed è tale teatralità assoluta una delle qualità più suggestive di questa versione) che costruiscono Napoli, il suo ambiente, le sue tradizioni così come Shakespeare costruiva con le sole parole le sue città o i suoi campi di battaglia.

scopa, / mmezz'a l'acqua e lu viento / essa vulava / e pe' s'arreparrà scenneva / e se mpezzava / sotto n'albero 'e noce 'e Beneviento) ad Arlele, che Eduardo dice d'aver visto come «uno scugnizzo furbo e burlesco» e che si scatenava a fare «o fluoco artificiale» dall'uso di espressioni proverbiali (sogno peruso è puorto) a quello di vezzeggiativi («Don Ferdinandino») e all'allusione a canzoni napoletane: «Oje sole mio», «Stalla a senti che s'annema / ca te chiama / e te parla», «l'anema e lu core».

Creare questo pubblico, stabilire questo rapporto, anche significava, d'altro canto, adottare una chiave di lettura, un preciso punto di vista. E la vera forza di questa versione sta appunto nella coerenza e nella straordinaria abilità, con cui, nelle mani di Eduardo-Prospero, la «Tempesta» shakespeariana diventa una rappresentazione popolare, diventa la «Tempesta» quale potrebbe percepiria il pubblico popolare di cui si diceva. Tale pubblico riceverebbe in forma assai sfumata la complessa tematica intellettuale dell'opera (il problema del passaggio della magia alla scienza, del potere, delle scoperte geografiche, della colonizzazione, del crollo degli ideali rinascimentali — tutto ciò insomma che fa della «Tempesta» un testo sensibilissimo del passaggio, in Inghilterra, dal Medioevo all'Età Moderna). Percepirebbe, pienamente, invece, la favola del mago Prospero e dei suoi prodigi, partecipandovi con una passione sollecitata dalla dimora in un'isola deserta, in Eduardo l'accento si trasforma nella creazione di una scena domestica: «Cchli de na vota nzero ll'huocchie e vedo / quatto, cinche figgliole attorno a mmine: / una m'asciutta doppo fatt' 'o bagno, / n'ata me mette l'acqua profumata / mmezz'a li capille, / me nilla 'a cammesella, / 'a vesticciolla / 'e cazzelle longhe, / 'e scarpette...». Percepirebbe la vita dei sentimenti: il rapporto tenerissimo tra padre e figlia; «o primm'ammore» di Ferdinandino e Miranda, e poi gli odi, le vendette, il perdono.

E tutto con l'aiuto di una lingua antica e nuova, remota e contemporanea che produce l'effetto medesimo che l'uso del dialetto siciliano produce nell'Opera del Pupi (un'esperienza che questa versione certamente ricorderà); di una versificazione mobilissima, varia, complessa, che è particolarmente efficace quando riprende i toni delle rappresentazioni medioevali: «Nun cunuse la vita / si n'anema nnucente. / N'anema cumm' 'a toja / si sbaglia cumm' a niente, / n'un se pòeno mòvere / si l'ordine nun dize, / si nun ricevo l'ordine / nun il libero maje». Di una voce infine, quella di Eduardo drammaturgo e poeta («cumm' a l'alba se mmezza? cu la nuttata scura») e, soprattutto, di Eduardo attore, che segretamente risuona in ogni verso così come nell'isola i suoni della natura: «E sempre chiena de remmure l'isola, / de suone e carite doce ca deliziano; / quanta strummente cierti vvote vibrano...».

Agostino Lombardo



Accanto un «Pulcinella» seicentesco. In alto Eduardo e Shakespeare



## Eduardo è Prospero Ariel uno scugnizzo

Nella collana, peraltro prestigiosa, di Einaudi editori, Scrittori tradotti da critici, la versione in napoletano della Tempesta di William Shakespeare, composta da Eduardo De Filippo, ci sta comunque un po' stretta. Giacché siamo qui davanti all'opera d'un uomo di teatro (il più grande di tutti, c'è bisogno di ricordarlo), restituita mediante la penna d'un altro uomo di teatro, che, come quello, aggiungendo parola a parola, linea a linea, verso a verso, ha sempre l'orecchio, e l'occhio interiore, vóiti alla ribalta, a quelle quattro tavole in at-

te in una canzone d'epoca: «Trinculo mincile - Spille spillone; e un buon dizionario recente riporta: Tringule e mincile - ciondoli, fronzoli e simili; non per caso Strehler affidò il ruolo, nel lontano '48, a Vittorio Caprioli, e qualche mese fa a Nello Mascia. Con Eduardo, dunque, La Tempesta diventa tutta napoletana: i comici (Trinculo, Stefano, lo stesso Calibano e Arlele per qualche verso) vi hanno uno spazio e un respiro accentuali, anche se la loro presenza non viene dilatata a segno complessivo. Ma, in un'ideale prospettiva di allestimento, la Commedia dell'Arte, con quanto di tale storica esperienza si è trasmesso, per vie sotterranee, sino ai nostri giorni, dovrebbe costituire solo uno dei possibili richiami.

Nel suo lavoro di riscrittura, Eduardo ha tenuto particolarmente in vista, ci sembra, la favolistica, che proprio a Napoli, e nel Seicento, vive momenti di gloria (col Essile, per non dire d'altri). Una fenera impropria favolosa è avvertibile, in evidenza, nel legame tra Prospero e la «figliuella» Miranda; la quale, addirittura, ascolta gli inizi della propria storia, dalla bocca del padre, con lo stupore goloso di una bambina, si narra un «cunto» (racconto, ma anche favola): «Pà, papariello mio / però cunstate: / cuntinate a cuntà, / cumm' a li cunte / de quanno me mettivo a dormere / sotto 'a lenzole (dove si sviuppa, secondo un preciso disegno, quella che in Shakespeare è solo una formula di rispetto della figlia verso il genitore: «Seguitate a raccontar, vi prego, o qualcosa di simile). Come una favola, allora, ci piace fantasticare la rappresentazione della Tempesta di Shakespeare secondo Eduardo. E, forse, come una favola in musica. L'importanza tematica e strutturale degli elementi armonici, melodici, timbrici, delle consonanze e dissonanze, nell'estremo capolavoro shakespeariano, è nota. La musica, s'intende, sta già nel testo verbale. Ma la versione di Eduardo «chiama», ci sembra, propriamente una musica che, senza appannare l'autonomo vigore espressivo, lo sublima anzi, lo rivela al massimo grado.

Tanto più che la commedia, pur comprendendo zone di «prosa», è tradotta assai largamente in versi: settenari, doppi settenari, decasillabi, endecasillabi, endecasilabi sdruccioli; e non vi difettano né rime né ritmi.

Torniamo, per un istante, all'argomento «favola»: c'è, in questo Shakespeare, una componente antropologica, mitico-rituale; Eduardo la identifica e svolge a suo modo, nel rigoglio d'immagini di fertilità, fecondità, generazione e rigenerazione, che affiorano in diversi passi, anche al di là del dettato shakespeariano. Miranda è una «puca (ramoscello) d'oro»; ma perfino i tre furfanti (Trinculo, Stefano, Calibano), nella loro ubriachezza molesta, appaiono «russe cumm' a puparuoie» (rossi come peperoni), declinando quasi verso il mondo vegetale (ed è pur questa una classica metamorfosi fiabesca).

Un messaggio di conciliazione, di benevolenza, di non violenza corre dal vecchio mago Prospero (artefice di prodigi che, come sappiamo, sono in primo luogo, o in ultima istanza, scene di teatro) al vecchio Eduardo, alla sua dolorosa e ironica saggezza. E chi non vorrebbe che, scrollandosi qualche anno giù delle spalle, Eduardo potesse incarnare lui medesimo il gran personaggio? Ma il suo cuore batte forte anche dalla parte dei «comici», al quali aggrega in discreta misura Arlele, poiché «gli è venuto naturale», scrive in una sobria nota, «farlo comportare, di tanto in tanto, come uno scugnizzo furbo e burlesco». E quel Calibano, nella sua animalesca tristezza e malizia, non sembra affratellarsi, da tanta distanza, a certe figure che ritroviamo, appunto, nel teatro di Eduardo (come l'immortale Nemillo di Natale in casa Cupiello; materiele di bassi istinti o estenze primarie, torve e scontrorse, ma segnate nel profondo da un'infelicità, da un disagio di vivere che ne riscattano ogni gesto più vile?.

A Calibano, del resto, Eduardo conferisce una nuova dignità: «O saccio, ero sarvooglio / ma nu sarvooglio l'ire! / Ognuno 'a lengua soja: / io tenevo la mia / e tu la toja». Oggi, dar del «selvaggio» al napoletano, e al meridionale in genere, è tornato di moda. E quella lingua di cui Eduardo, facendo «uso» Shakespeare, riscopre la bellezza antica, è stata tagliata, anzi triturata, ed è finita a funder da «fiondolo o fronzolo» nell'abominevole impasto gergale del mass media, nostro cibo quotidiano.

Così, come dice Calibano nostro fratello, «I must eat my dinner», che Eduardo liberamente e felicemente traduce: «Pigliu stu morzo amaro / e me l'aghiotto» (prendo questo boccone amaro, e me lo inghiotto).

Aggeo Savio

Febbraio 1984

Shepard B. Clough, Richard T. Rapp  
**Storia economica d'Europa**  
Un'eccellente sintesi dall'antichità ai nostri giorni.  
"Biblioteca di storia"  
Lire 30.000

Iza Biezunaka-Malovist  
**La schiavitù nell'Egitto greco-romano**  
Vita sociale e concezioni giuridiche di una grande civiltà.  
"Biblioteca di storia antica"  
Lire 32.000

Mario Baratto  
**Realtà e stile nel "Decameron"**  
L'esplorazione di un testo con il quale il Boccaccio inventa alcuni modi essenziali del narrabile e trasmette modelli e generi nuovi alla letteratura europea.  
"Nuova biblioteca di cultura"  
Lire 20.000

Giacomo Marramao  
**Potere e secolarizzazione**  
Le categorie del tempo  
Una ricognizione interna al concetto di rivoluzione e al tema della secolarizzazione a partire da autori "nodali" come Weber, Takott Parsons, Luhmann e Carl Schmitt.  
"Universale scienze sociali"  
Lire 14.000

Aleksandr Blok  
**Taccuini**  
a cura di Fausto Malcovati  
Appunti e notazioni raccolti lungo tutto l'arco di una vita: un diario che è anche un tomentato "romanzo".  
"Universale letteratura"  
Lire 8.500

Luigi Pestalozza  
**La Costituzione e lo Stato**  
Nuova edizione aggiornata  
Introduzione e commento sistematico alla legge fondamentale dello Stato.  
"Nuova Scuola"  
Lire 12.000

Marcello Argilli  
**Cento storie fantastiche**  
Una raccolta di fiabe moderne impregnate su temi che corrispondono a interessi, bisogni, curiosità dei bambini di oggi.  
"Libri per ragazzi"  
Lire 15.000

Marcello Biattini  
**Le frontiere della genetica**  
Il codice della vita fra scienza e società.  
"Libri di base"  
Lire 6.000

Marco Fontana  
**L'acqua**  
Natura, uso, consumo: inquinamenti e sprechi.  
"Libri di base"  
Lire 6.000

Editori Riuniti













Dopo l'affare Sibson-Acaries altre «prime» al Palais di Parigi

# Sul ring c'è un piccolo Cerdan La Rocca riuscirà ad «agganciare» Curry?

«Sugar» Acaries che dovrebbe combattere contro Davey Moore jr. non ha però la statura pugilistica del celebre Marcel

## Pugilato

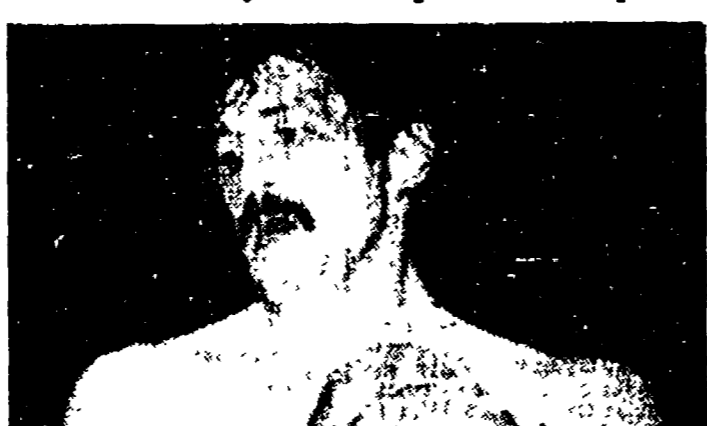


«Sibbo puoi dormire tranquillo...» hanno scritto oltre Mónica Sul ring del nuovo magnifico Palais Omnisports di Parigi, costruito a Bercy, tra la Senna e la Gare de Lyon, il muscolare Tony Sibson, antico macellaio di Leicester, aveva appena riconquistato la Cintura europea dei medi dopo 12 alterni, equilibrati, accaniti assalti sostenuti contro il francese Louis «Ray Sugar» Acaries nato a Bercy, Algieri, per il grande Marcel Cerdan ma che un Cerdan non è affatto nelle corde.

Marcel era un «fighter», una travolgente macchina da pugni dal primo all'ultimo round, invece Louis sembra un misto di combattente e di stilista capace di colpi magnifici ma isolati. Marcel Cerdan è stato un guerriero, Louis Acaries, più elegante e riflessivo, è in fondo un attendista: può dipendere dal suo temperamento ma anche dal fisico. Avrebbe problemi di pressione bassa e di scarso zucchero, quindi Louis ha bisogno di qualche rissa calma prima di mettersi in azione. Perciò, pur non prendendo pugni data la sua abile difesa e l'ottimo bloccaggio, Acaries perde regolarmente i primi round.

Lo abbiamo notato a Forlino contro Luigi Minchillo in occasione di quell'europeo delle «154 libbre»; lo abbiamo visto a Nantes la scorsa estate quando Louis Acaries respinse a fatica l'assalto del connazionale Stéphane Ferrara, un oriundo siciliano e la faccenda si è ripetuta, a Bercy, davanti all'aggressivo, vitale Tony Sibson dal sinistro infaticabile e preciso. Dal sesto assalto Acaries ha tentato di recuperare il terreno perduto con azioni pregevoli più che con la continuità, non c'è riuscito a nostro parere e neanche per la giuria che ha così votato: Farbitro belga Jean Deswert 117-116 per Sibson; il giudice italiano Elmo Della Michelina 118-116 per Acaries e il giudice tedesco Kurt Halbach 118-117 per «Sibbo». Noi avevamo un punto per Tony Sibson, quindi verdetto controverso, non unanime ma non scandaloso. L'unico scandaletto lo si è avuto nel 7° round quando il gong è suonato 25 secondi prima del tempo spezzando uno dei rari attacchi portati a fondo da Louis Acaries.

Del resto i 12.938 spettatori presenti nel «Palais», che hanno



MINCHILLO: un'altra sfida mondiale?

avrebbe intenzione di opporre Davey Moore Jr., già campione del mondo dei medi-jr., a Louis Acaries in un prossimo «meeting» sulle rive della Senna. In caso di vittoria Louis lancerebbe una sfida a Duran oppure a Thomas Hearns che sono sicuramente più alla sua portata di Marvin «Bad» Hagler il campione dei medi.

Dopo i 110 milioni di recente raccolti nel «Palazzone» di Milano da Egidio Tana l'impresario dell'O.P.I.-Totip, è stata ventilata l'idea di una nuova serata nella grande arena ambrosiana protagonista Luigi Minchillo opposto ad un validissimo «test» che poteva essere il portoricano Wilfred Benitez, tre volte campione del mondo. Purtroppo Benitez, che sembra in declino, costerebbe troppo. Un avversario di tutto rispetto per Minchillo lo vediamo anche in James Green, la roccia nera del New Jersey, malgrado la sconfitta subita dal peso medio uganese John Mugabi che un giorno darà parecchio fastidio allo stesso Marvin «Bad» Hagler che il 30 marzo a Las Vegas, Nevada, sarà impegnato dall'argentino Juan «El Martillo» Reidan un raddellatore piuttosto statico.

Proprio a Las Vegas Nino La Rocca forse firmerà il contratto per il mondiale dei welter W.B.A. detenuto da Donald Curry, il «cobra» del Texas; la sfida potrebbe disputarsi in giugno a Montecarlo. Il campione nero chiede almeno mezzo milione di dollari, a Nino resterebbero poco più di 100 mila dollari. A Las Vegas, però, La Rocca deve prima battere autorevolmente il californiano Felipe De Jesus Canela, un insidioso picchiatore.

Tornando a Tony Sibson, i meno soddisfatti della sua vittoria parigina sono stati proprio gli inglesi che lo hanno visto in mediocre forma. Di sicuro «Sibbo» ha risentito i micidiali colpi subito lo scorso 15 gennaio, ad Atlantic City, dal colorato Don Lee, il potente mediomassimo dell'Indiana alto 1.88 chiamato «Dangerous», il pericoloso. Fu uno scontro di drammatica, selvaggia violenza perché Lee subì tre atterramenti e Tony Sibson quattro prima di rimanere sconfitto, per i.o., nell'8° round. «Sibbo», ferito all'arcata sinistra, ebbe 17 punti di sutura.

Ecco perché a Londra e dintorni hanno consigliato a Tony di dormire tranquillo, ossia si tenga la Cintura europea ma non torni a stuzzicare Hagler che già una volta, nel 1983, a Worcester, lo schiacciò con la impietosa potenza delle sue mani d'acciaio.

Rodolfo Sabbatini, che con Michel Acaries (fratello di Louis) ha organizzato la «premiere» pugilistica nel «Palais» di Parigi-Bercy,

Giuseppe Signori



## Un'idea originale per 30 mila protagonisti in venti città

«Mezzamaratona» con traguardi intermedi

ROMA — Saranno in trentamila, opportunamente selezionati (il numero dei partecipanti è rigorosamente «chiuso») a dar vita, il primo aprile, a «Viviciità-1° Trofeo Ellesse», organizzato dall'UISP in collaborazione con la FIDAL e alcune Leghe dell'ARCI: l'«Informatica» e la Lega Ambiente. La bella manifestazione podistica — una «mezza maratona» che si correrà contemporaneamente in venti grandi città italiane — nasce da un'idea originale del gruppo dirigente dell'UISP: quella, appunto, di far gareggiare migliaia di persone in luoghi diversi e riunire poi i vari risultati tecnici in un'unica classifica nazionale elaborata dal computer dopo aver messo a confronto, e opportunamente valutato, i vari elementi (climatici, difficoltà del percorso, ambientali) nei quali le singole gare si saranno svolte. Si raccolgono nell'idea nuova «vecchie esperienze maturate con l'antico «Corri per il verde», la «Spacca-

napoli» e altre manifestazioni di massa che in tante altre città hanno già dimostrato la loro validità sul piano sportivo (accentuato stavolta l'aspetto agonistico), sociale e culturale e che ulteriormente arricchite con la scelta in campo dell'«Informatica» lasciano intravedere grandi prospettive. Secondo i progetti degli organizzatori, infatti, nel futuro della manifestazione, che oggi è una vera «primizia» per l'Italia e per l'Europa, c'è una rapida estensione del numero dei partecipanti e del campo d'azione: in altre parole si pensa già di passare dalle venti città italiane a venti capitali del mondo.

Le tre direttrici sulle quali si sviluppa la manifestazione (patrocinata dal ministero per il Turismo e lo Spettacolo e dall'ENIT, nella cui sede è stata presentata ieri) sono state illustrate da Filippo De Franco della segreteria nazionale dell'UISP: rapporto con l'ambiente che va ristabilito, rafforzato, ampliato; contributo culturale (come si vive oggi in città e recupero e umanizzazione dei centri storici); contributo sportivo unificando i bisogni dei cittadini (organizzati e non) facendoli idealmente sentire insieme in un grande appuntamento annuale. Sugli aspetti tecnici della manifestazione (lunghezza 21,097 chilometri con traguardi intermedi, difficoltà dei tracciati, indici di comparazione per omogeneizzare i percorsi e così via) hanno parlato Anichini (UISP), Giovenale (Lega Ambiente dell'ARCI), Moroni (Lega Informatica dell'ARCI), l'avv. Crustenghi dell'Ellesse, mentre l'avv. Moretti, presidente dell'ENIT, ha spiegato perché il suo Ente appoggia la manifestazione: «La promozione all'estero dell'immagine dell'Italia non deve essere fatta staccatamente ma tramite la rappresentazione della vita delle città e dell'ambiente con proiezioni culturali, turistiche e sportive».

## La supremazia dei club italiani

### Siamo forti in Europa perché abbiamo più soldi

## Pallavolo



TORINO — Il puzzle è completo. La Kappa ridiscende le valli con lo scettro della Coppa delle Coppe. Il «blitz» di Innsbruck ha colto nel segno. A braccetto con Santal e Panini (senza dimenticare il Victor Vlasov Bar, vittorioso in Coppa federale femminile), un'altra regnante italiana si insedia sugli alti scanni continentali. Il blason azzurro, visto a Barcellona splende ora in Europa e strizza l'occhio malizioso e compiacente a quei sovietici e polacchi che, con la loro assenza hanno facilitato il prestigioso «en plein». Alla nazionale sfugge la mitica Los Angeles ma i club (ed i ricchi e potenti sponsor) centrano gli obiettivi. L'onore della patria è salvo, interessi economici e commerciali pure. E nel gran calderone di ossana ed evviva-tutti (profani, giocatori, tecnici ed addetti ai lavori) indorano la pallavolo italiana. «Italia überalles», dunque. Dice Prandi, commissario tecnico della nazionale e trainer della Kappa: «Più che la pallavolo italiana sono i club, le società che si sono affermate in Europa. I club sono in crescita ed il campionato ne dà la misura. In effetti, solo un campionato valido sotto il profilo tecnico ed agonistico permette di trovare stimoli ideali per affermarsi nelle manifestazioni europee». Il campionato, però, è una sola componente del successo. «Indubbiamente, accanto vi è una crescita professionale e manageriale delle società, delle strutture organizzative. I dirigenti delle società non lasciano nulla al caso, come l'esperienza di Santal, Kappa e Panini insegna, nel preparare una spedizione all'estero. Tutto funziona alla perfezione indipendentemente dagli aspetti esterni, ossia dalla sede che ospita l'avvenimento e dall'organizzazione locale. Un altro capitolo è rap-

presentato dal doppio straniero concesso alle nostre squadre. L'accento su questa variabile però riguarda in maniera marginale la Kappa poiché i torinesi hanno affrontato le tre partite prive dello svedese Gustafsson. In compenso il club ha trovato una lieta sorpresa in Giorgio Salomone. La prova del lungo schiacciatore è andata oltre le più rosee previsioni. Sullo stesso piano di rendimento le prestazioni di Tim Hovland (l'americano pare confermato per altri due «anni») di Fabio Gallo. La Kappa non ha capito oltre modo i diritti avversari. Gli olandesi del Martinus si sono rivelati inferiori alle attese; gli spagnoli del Son Amar ed i francesi dell'Asneries, a parte alcune individualità di spicco, sono avversari di levatura modesta. Così in coppa ha perso un po' di smalto e di certezza che dovrebbero contrappuntare una manifestazione di tale livello. Adesso occorrerebbe forse rivedere il meccanismo delle coppe? Così come sono strutturate le coppe, risponde Prandi, hanno motivi di esistenza ma sono pur sempre migliorabili. L'ideale sarebbe poter far disputare un maggior numero di partite magari utilizzando la formula dei gironi sulla scala del basket.

A questo punto però la questione economica diventa decisiva. Le squadre dell'Est, ad eccezione dei polacchi, non avrebbero problemi, ma quelle dell'Europa occidentale? Ed è su questo terreno che affonda la linea di demarcazione tra le società italiane e le altre. Da noi vi sono gli sponsor stimolati da molteplici interessi anche di penetrazione commerciale all'estero (vedi la Santal), ma con i francesi ed i tedeschi, che vivono una fase di transizione e di livello organizzativo piuttosto modesto, come la mettiamo? Su questo argomento non sarebbe male un intervento chiarificatore della federazione europea.

Michele Ruggiero

## Brevi

UN PREMIO PER LO SPORT, PER LA PACE — La Fiorentina, in collaborazione con l'Associazione nazionale ex internati nei lager nazisti, ha ricordato due giocatori, Armando Frigo e Bruno Neri, trucidati dai nazifascisti, ha istituito un premio che sarà assegnato allo sportivo che si è distinto con un'azione a favore della pace. Il premio Armando Frigo e Bruno Neri lo sport per la pace sarà consegnato il 10 marzo a Palazzo Vecchio a Firenze.

LE SQUALIFICHE IN SERIE B — Il giudice sportivo della Lega calcio ha squalificato per due giornate Favaro (Padova) e per una Pozzo (Arezzo). In relazione della partita di Coppa Italia è stato squalificato Tomason del Varese. Questi gli arbitri di domenica Atalanta-Lecce: Cusi, Campobasso-Cavese. Testa Empoli-Cagliari: Casarin, Monza-Arezzo: Benedetti, Padova-Cremonese: Piani, Palermo-Como: D'Elia, Perugia-Cesena: Biancardi, Pescara-Catanzaro: Pirandola, Prato-Treviso: Bialdi, Varese-Sampdoria: Bergese.

NUOVO INFORTUNO PER MARADONA — Maradona ha problemi muscolari e forse di stitichezza, ma le sue condizioni non sono così gravi come sembrava dopo la partita con il Real Madrid. Si era parlato di strappo muscolare. Una prognosi precisa verrà data oggi.

LE CONDIZIONI DI BERGGREEN — Klaus Berggreen, l'attaccante del Pra rimasto ferito in un incidente automobilistico insieme alla fidanzata, è stato dimesso dall'ospedale. Non è escluso che il giocatore possa ritornare in squadra domenica undici marzo a San Siro contro l'Inter.

SCARICATI TIFOSI MINORENNI A GENOVA — Una quindicina di tifosi milanesi dei 38 anni domenica scorsa a Genova, dopo l'incendio Samp-Milan, sono stati scarcerati. Il provvedimento riguarda i tifosi minorenni. Gli altri ventitré rimangono per il momento in carcere.

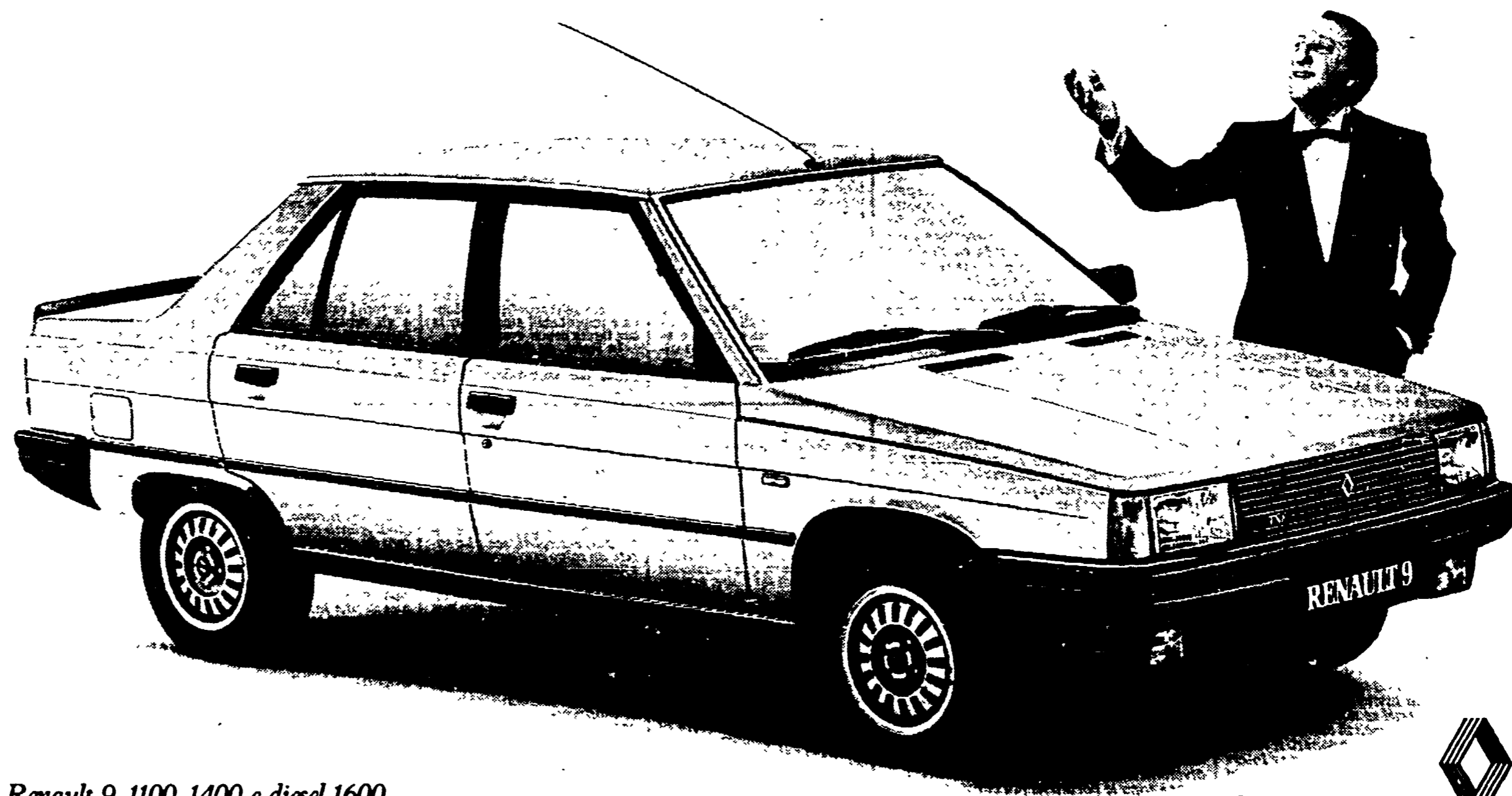
SABATO MELLUZZO-BOTTIGLIERI — L'incontro valido per il titolo italiano dei pesi piuma Melluzzo-Bottighieri si svolgerà il sabato sul palcoscenico congressi di Riva del Garda.

# FINO AL 31 MARZO RENAULT SUPERA OGNI OFFERTA.

Se acquistate entro questo mese una Renault — non fa differenza quale modello o cilindrata scegliete — i Concessionari Renault vi offrono un'opportunità eccezionale, che supera ogni altra offerta: un trattamento economico tagliato su misura per le vostre esigenze. Esponeteci con franchezza il vostro problema e decidete insieme al Concessionario quale condizione è per voi più conveniente. Potete approfittare delle speciali condizioni di credito, come l'anticipo minimo del 10% e le comode rate fino a 48 mesi — anche senza

cambiali — tramite la DIAC Italia, finanziaria del Gruppo Renault. O, se preferite, delle particolari condizioni di prezzo offerte esclusivamente fino al 31 marzo. Tutto questo con la sicurezza che, fino alla consegna, i prezzi di gennaio resteranno fermi su tutta la gamma Renault. Ma non basta. I Concessionari vi garantiscono, insieme alle speciali condizioni d'acquisto, una valutazione «a peso d'oro» dell'usato. Di qualunque anno e marca.

### DECIDETE VOI LA SOLUZIONE PIU' CONVENIENTE. E' UN VOSTRO DIRITTO.



Renault 9. 1100, 1400 e diesel 1600

Renault sceglie eni



